

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

Т.С. Талалай

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ
АСПИРАНТОВ ОЧНОЙ И ЗАОЧНОЙ ФОРМ ОБУЧЕНИЯ
(НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)**

Рекомендовано Редакционно-издательским советом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Оренбургский государственный университет» в качестве методических указаний для аспирантов по всем направлениям подготовки

Оренбург

2017

УДК 811.112.2(076.5)

ББК 81.432.4я7

T16

Рецензент – кандидат филологических наук, доцент Н.В. Иноземцева

T16 Талалай, Т.С.

Методические указания для организации самостоятельной работы аспирантов очной и заочной форм обучения (немецкий язык)/ Т.С. Талалай; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург: ОГУ, 2017. – 16 с.

Методические указания предназначены для самостоятельной работы аспирантов очной и заочной форм обучения для следующих областей образования: математические и естественные науки; инженерное дело, технологии и технические науки; науки об обществе; образование и педагогические науки; гуманитарные науки

УДК 811.112.2(076.5)

ББК 81.432.4я7

Талалай Т.С., 2017

ОГУ, 2017

Содержание

Введение.....	4
1 Методические указания по организации самостоятельной работы аспирантов	5
1.1 Методические указания по работе со словарем	5
1.2 Методические рекомендации по работе со специальным текстом....	6
2 Общие требования к уровню знаний аспирантов (соискателей).....	8
2.1 Требования по видам речевой деятельности.....	8
2.2 Требования к аспирантам (соискателям) на кандидатском экзамене	11
3 Структура кандидатского экзамена и рекомендации к выполнению экзаменационных заданий.....	12
3.1 Структура кандидатского экзамена.....	12
3.2 Критерии оценивания.....	13
3.3 Рекомендации к выполнению экзаменационных заданий.....	14
4 Рекомендуемая литература.....	16

Введение

Методические указания составлены на основе программы кандидатского экзамена по иностранному языку для аспирантов и соискателей, разработанной кафедрой немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка.

Цель методических указаний: оказание помощи аспирантам и соискателям и аспирантам при организации самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык» для достижения практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе – свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке.

Задачи методических указаний: содействовать успешному освоению таких профессионально-коммуникативных компетенций, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на немецком языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на немецком языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),– вести беседу по специальности.

Объем времени, отведенный на внеаудиторную самостоятельную работу, указан в учебном плане и в рабочей программе дисциплины «Иностранный язык».

1 Методические указания по организации самостоятельной работы аспирантов

1.1 Методические указания по работе со словарем

Неотъемлемой частью при практическом овладении иностранным языком является работа со словарем, как немецко-русским, так и русско-немецким. Для этого аспирант должен уметь правильно пользоваться словарем.

Заглавные русские слова расположены в строго алфавитном порядке. Однокоренные слова объединяются в небольшие группы (гнезда). Неизменяемая часть в первом слове гнезда отделяется знаком ... (параллельными линиями), внутри гнезда эта часть слова заменяется знаком ~ (тильдой), к которой прибавляется окончание нового слова, напр.:

Лиственн ица ж Laerche f c; ~ ый (читай: лиственный) Laub=.

Знак ~ заменяет все слово целиком при повторении его в словосочетаниях, напр.:

Борн ый хим. Bor=; ... ~ вазелин Borvaseline [-va-] f.

В немецко-русском словаре из словарной статьи можно получить фонетическую и грамматическую характеристику слова. При чтении немецких слов нужно опираться на основные правила чтения, которые приводятся почти во всех словарях. Во всех словах даны ударения. Если ударение падает на гласную букву с умляутом, знак ударения не проставляется. В сложных словах вертикальной чертой разделяется слово на отдельные компоненты для удобства произношения.

Netzanschluss|teil

При существительных указывается род, окончание родительного падежа единственного числа и форма именительного падежа множественного числа, напр.: *Wein n -(e)s, -e/*

Принадлежность к прилагательному обозначается буквой *a*. При несклоняемых прилагательных указывается пометка *inv*, напр.: *lila a inv*.

При местоимениях указывается их разряд, напр.: *pron pers, pron poss*.

Местоимения, изменяющиеся по родам, даются в форме мужского рода, в скобках представлены формы женского и среднего рода, напр.: *jener pron dem m (f jene, n jenes, pl jene)* тот.

При глаголах указывается переходность (vt) и непереходность (vi). Глаголы сильного и неправильного спряжения отмечены звездочкой (*). Формы глаголов сильного и неправильного спряжения даны в отдельной таблице. Значки (s) и (h) указывают, с каким вспомогательным глаголом образуется Perfekt.

1.2 Методические рекомендации по работе со специальным текстом

При работе со специальными текстами аспирант или соискатель должен уметь понимать общее содержание текста, находить во всем тексте ключевую фразу, определять главные характеристики объекта, прогнозировать развязку текста, пересказывать специальный текст. Для подготовки пересказа специального текста важно соблюдать определенные этапы работы над текстом.

1. Предтекстовый этап

До момента прочтения текста могут быть предложены такие задания, как

- прочтите заголовки и скажите, о чем (о ком) будет идти речь в тексте;
- ознакомьтесь с новыми словами и словосочетаниями (если таковые даны к тексту с переводом). Необходимо выучить новую активную лексику, данную перед текстом. Она будет нужна не только для правильного перевода текста, но и для употребления в речи.
- прочитайте и выпишите слова, обозначающие... (дается русский эквивалент);
- выберите из текста слова, относящиеся к изучаемой теме;
- найдите в тексте незнакомые слова.

Предтекстовые упражнения направлены на лучшее усвоение содержания текста.

2. Текстовый этап

На данном этапе происходит непосредственная работа с самим текстом. Данный этап направлен на извлечение необходимой информации из текста. Могут быть предложены такие задания, как

- прочтите текст;
- выделите слова, которые несут ключевую информацию;
- выпишите или подчеркните основные имена (термины, определения, обозначения);
- сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца.

Для лучшего усвоения содержания текста прочитайте сначала весь текст целиком, обращая внимание на встретившуюся в тексте активную лексику. Затем внимательно читайте каждый абзац для детального понимания содержания текста, обращая внимание на грамматические структуры. Некоторые приемы помогут усвоить содержание текста:

- значение некоторых незнакомых слов может понять контекст, то есть окружающая информация;
- знание словообразовательных средств (незнакомые приставки, суффиксы добавляются к знакомым корням);
- частое употребление интернационализмов, значение которых ясно для многих языков

3. Послетекстовый этап

Послетекстовые упражнения направлены на воспроизводство текста. Могут быть предложены следующие задания:

- озаглавьте текст;
- прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста;
- найдите в тексте предложения для описания ...
- подтвердите (опровергните) словами из текста следующую мысль ...
- ответьте на вопрос;

- составьте план текста;
- выпишите ключевые слова, необходимые для пересказа текста;
- перескажите текст, опираясь на план;
- перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

2 Общие требования к уровню знаний аспирантов (соискателей)

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, призванных в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Программа подготовки к экзамену рассчитана на 73 часа аудиторной 107 часов самостоятельной работы аспирантов (соискателей).

Перед практическим курсом немецкого языка стоит задача обеспечить подготовку специалиста, владеющего немецким языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, – специалиста, приобщенного к науке и культуре стран изучаемого языка, понимающего значение адекватного овладения немецким языком для творческой научной и профессиональной деятельности.

2.1 Требования по видам речевой деятельности

Говорение

К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала.

Аудирование

Аспирант (соискатель) должен уметь аудировать оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен уметь читать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

Виды чтения

1. Чтение, направленное на понимание основного содержания текста.
2. Чтение, имеющее целью максимально точное и адекватное понимание текста с установкой на выделение смысловых блоков, структурно-семантического ядра, группировку информации, ее обобщение и анализ в целях проводимого аспирантом (соискателем) научного исследования.
3. Беглое чтение с целью определения круга рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора (тексты по специальности).
4. Чтение, направленное на быстрое нахождение определенной информации (научная литература по специальности, в том числе справочного характера).

Письмо

Аспирант (соискатель) должен владеть навыками письменной речи в пределах изученного языкового материала. Виды речевых произведений: план (конспект прочитанного), изложение содержания прочитанного в форме резюме; сообщение, доклад по темам проводимого исследования.

Языковой материал

Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота

(краткость), закрытость (открытость) гласных звуков, звонкость (глухость) конечных согласных и т.п.

Лексика

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5 500 лексических единиц с учетом вузовского минимума, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

Грамматика

В рамках курса подготовки к кандидатскому экзамену аспирант должен владеть следующими грамматическими темами. Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.

Употребление личных форм глагола в активном залоге. Согласование времен. Пассивные конструкции: с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства; оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом и в составном модальном сказуемом. Функции причастия: причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот (абсолютная причастная конструкция); причастный оборот в функции вводного члена; оборот «дополнение с причастием» (оборот объектный падеж с причастием); предложения с причастием I или II. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом.

2.2 Требования к аспирантам и соискателям на кандидатском экзамене по немецкому языку

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности.

Аспиранты (соискатели) должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научного общения.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность. Адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Аспиранты (соискатели) должны продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

Перед экзаменом преподавателю представляется дополнительная литература в объеме 50-70 тыс.п.зн. для отбора материала, предъявляемого на экзамене.

3 Структура кандидатского экзамена и рекомендации к выполнению экзаменационных заданий

3.1 Структура кандидатского экзамена по немецкому языку

Необходимо подготовить и сдать до экзамена:

До экзамена аспирант должен подготовить **перевод текста** по специальности объемом **500 000 п.зн.**

До экзамена комиссии предоставляется **словник постранично выписанных слов** к переведенному тексту и **письменный перевод 15 000 п.зн. текста**, оформленный как автореферат. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Комиссии представляется также **концептуальное обоснование темы диссертации на немецком языке в печатном варианте объемом 2 печатные страницы.**

Экзаменационный билет содержит следующие вопросы:

Вопрос 1: Изучающее чтение текста по специальности объемом 2400 п.зн. (текст предлагается из прочитанного объема). Время выполнения – 45-60 минут. Форма проверки – письменное резюме.

Вопрос 2: Аннотирование незнакомого оригинального (аутентичного) текста общеспециального характера объемом 1000-1500 п.зн. Время выполнения – 5-10 минут. Форма проверки – устная передача извлеченной информации на русском языке.

Вопрос 3: Беседа с экзаменаторами на немецком языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

В качестве дополнительных вопросов экзаменаторами могут быть заданы вопросы по темам «Биография», «Моя профессия», «Учеба в ВУЗе», «Любимое занятие».

3.2 Критерии оценивания

Кандидатский экзамен оценивается по четырехбалльной шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Основными критериями оценивания знаний по дисциплине при итоговом контроле являются глубина, систематичность, конкретность, осознанность, логичность и четкость изложения, полнота и прочность знаний программного материала.

Глубина характеризует осознание студентами связей между изучаемыми объектами при решении проблемной ситуации исследовательского характера.

Систематичность предполагает последовательность и логическое построение всей совокупности знаний по изучаемой дисциплине.

Конкретность связана с умением конкретизировать задачу, пользуясь обобщенными знаниями.

Осознанность – восприятие знаний в их логической взаимосвязи.

Оценка **«отлично»** выставляется аспиранту, глубоко и прочно усвоившему программный материал в полном объеме; исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно дающего ответы на все вопросы билета и возможные дополнительные вопросы преподавателя; показавшему знание дополнительной литературы и владеющего разносторонними навыками прикладного характера.

Оценка **«хорошо»** выставляется аспиранту, твердо знающему программный материал; грамотно и по существу излагающему его; владеющему необходимыми навыками и приемами их выполнения.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется аспиранту за знание основного материала, но не усвоившему его в деталях; допускающему неточности формулировок и терминологий; за нарушение последовательности в изложении программного материала, при слабом увязывании теоретических вопросов с практикой.

Оценку «неудовлетворительно» получает аспирант, который не знает значительной части программного материала, как теоретического, так и практического; допускает в ответе на вопросы грубые ошибки; при изложении материала отсутствуют логические взаимосвязи между понятиями; не отвечает на дополнительные вопросы преподавателя.

3.3 Рекомендации к выполнению экзаменационных заданий

Вопрос 1: Письменный перевод научного текста по специальности со словарем оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов. Для адекватной передачи содержания немецкого научного текста на русский язык необходимо знать и уметь подобрать соответствующие русские эквиваленты той или иной конструкции немецкого языка. Поэтому необходимо обратиться к пособиям, содержащим основные сведения по переводу, и лексико-грамматические упражнения, которые помогут выполнить адекватный перевод на русский язык.

Вопрос 2: Пересказ на русском языке по объему на одну треть меньше оригинального текста. Сложные грамматические конструкции письменной речи заменяются более простыми, характерными для устной речи. Длинные перегруженные в смысловом отношении предложения заменяются простыми. Лексика в пересказе более простая, книжные слова используются реже, чаще используются разговорные конструкции, слова, логически связывающие изложение. Изложение текста выдерживается в одной временной грамматической форме. При пересказе можно придерживаться следующего плана:

1. Тема
2. Основная мысль текста с примерами
3. Основная мысль каждого абзаца с примерами
4. Ключевые слова
5. Личное отношение к содержанию текста

Вопрос 3: Беседа с экзаменаторами. Аспирант должен уметь высказаться в рамках заданных тем на немецком языке.

4 Рекомендуемая литература

1 **Басова, Н.В.** Немецкий для экономистов / Н.В. Басова, Т.Ф. Гайвоненко. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2001. – 380 с.

2 **Григорьева, В.С.** Практическая грамматика немецкого языка с лабораторными упражнениями и тестовыми заданиями. Раздел I: Морфология: учеб. пособ. для студентов неязыковых факультетов. / В.С. Григорьева [и др.]. - Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2002. - 144с. ISBN 5-8365-0191-X

3 **Ломакина, Н.Н.** Морфология. Grammatik und Uebungsbuch: практикум по грамматике немецкого языка / Н.Н. Ломакина. – Оренбург: ГОУ ОГУ, 2006. – 119с.

4 **Москальская, О.И.** Большой немецко-русский словарь/ О.И. Москальская.– М: Русский язык, 2001. – 680 с.

5 **Miller, E.** Deutsche Grammatik / E. Miller.– Uljanowsk: Sprache und Literatur, 2001. – 173 S.

6 **Reimann, M.** Grundstufen-Grammatik / M. Reimann.– München: Max Hueber Verlag, 2000. – 239 S.